

Chi Tiết Chương Trình Khuyến Mại

Promotion Details

1. Tên chương trình: **Ưu đãi dành cho khách hàng sử dụng Mobile Banking và Dịch vụ thanh toán hóa đơn**
*Programme name: **Mobile Banking and Bill Payment Service Promotion***

2. Thời gian chương trình: Có hiệu lực kể từ ngày 15 tháng 12 năm 2016 cho đến hết ngày 15 tháng 03 năm 2017 (bao gồm cả 2 ngày)

Programme period: from 15 December 2016 until 15 March 2017 (both dates inclusive)

3. Đối tượng chương trình là khách hàng mới và hiện hữu của Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Standard Chartered (Việt Nam) (“Ngân Hàng”) sử dụng dịch vụ Mobile Banking và được định nghĩa như sau:

- Khách hàng hiện hữu: là khách hàng đã tải và đăng nhập ứng dụng Mobile banking trước ngày 15/12/2016;
- Khách hàng mới: là khách hàng tải và đăng nhập ứng dụng Mobile banking trong thời gian chương trình

Khách hàng hiện hữu và Khách hàng mới sẽ được gọi chung là “Khách Hàng”.

Eligible clients are the new and existing clients of Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited (the “Bank”) using Mobile Banking services and are defined as below:

- *Existing mobile banking user: who has downloaded and logged in Mobile banking before 15 December 2016*
- *New mobile banking user: who download and logged in Mobile banking during the programme period.*

Existing and new clients will be referred to as “Clients”

4. Nội dung khuyến mại:

Promotion Offer:

Khi Khách hàng hiện hữu hoặc Khách hàng mới thực hiện thanh toán hóa đơn trong thời hạn của chương trình, Khách Hàng sẽ được nhận quà tặng dưới đây:

When existing mobile banking user or new mobile banking user make bill payment during the programme period, Client will receive:

Số lượng giao dịch thanh toán hóa đơn <i>Quantity of bill payment transaction</i>	Quà tặng <i>Reward</i>
Một (01) giao dịch thanh toán hóa đơn <i>One bill payment transaction</i>	01 phiếu quà tặng vé xem phim CGV <i>01 CGV ticket voucher</i>
Hai (02) giao dịch thanh toán hóa đơn <i>Two bill payment transactions</i>	02 phiếu quà tặng vé xem phim CGV <i>02 CGV ticket vouchers</i>
Ba (03) giao dịch thanh toán hóa đơn <i>Three bill payment transactions</i>	03 phiếu quà tặng vé xem phim CGV <i>03 CGV ticket vouchers</i>
Từ bốn (04) giao dịch thanh toán hóa đơn <i>From four bill payment transactions</i>	04 phiếu quà tặng vé xem phim CGV <i>04 CGV ticket vouchers</i>

- Điều khoản và điều kiện áp dụng: Khách Hàng phải đáp ứng đủ các điều kiện sau:

Terms and conditions: Clients have to meet all below requirements:

- Số tiền thanh toán hóa đơn tối thiểu là 200,000 đồng/hóa đơn.
Bill payment amount minimum is 200,000vnd/bill.
- Các loại giao dịch thanh toán hóa đơn phải khác nhau, các loại này bao gồm: dịch vụ ADSL, hàng không, điện, điện thoại cố định, mạng điện thoại di động, phí bảo hiểm, thẻ tín dụng (không bao gồm nạp tiền điện thoại di động) và được thực hiện trên Mobile Banking hoặc Ngân hàng trực tuyến. Để làm rõ, nếu trong tổng số giao dịch thực hiện có hai (02) hoặc nhiều hơn giao dịch cùng loại (ví dụ: cùng là giao dịch thanh toán dịch vụ ADSL), thì những giao dịch này sẽ được tính là một (01) giao dịch.

Bill payment transactions must be different types, including: ADSL, airline, electricity, landline, telecommunication, insurance, credit card (exclusive mobile top up) and performed via Mobile banking or iBanking. To clarify, if there are two (02) or more transactions of the same type (e.g. ADSL) in the total number of transactions made, these transactions are counted as one (01) transaction.

- Tổng số lượng quà tặng cho Khách hàng mới là 500 phiếu quà tặng vé xem phim CGV; và tổng số lượng quà tặng cho Khách hàng hiện hữu là 300 phiếu quà tặng vé xem phim CGV. Quà sẽ được tặng dựa trên cơ sở hóa đơn hợp lệ được thực hiện thành công và sớm nhất.

Total rewards for New mobile banking user are 500 CGV ticket vouchers; and total rewards for Existing mobile banking user are 300 CGV ticket vouchers. Rewards will be offered based on earliest eligible successful bill payment transaction.

- Hướng dẫn nhận quà tặng:

Redemption instruction:

- Khách Hàng thỏa mãn điều kiện chương trình sẽ được thông báo qua thư điện tử đã đăng ký trong vòng 30 ngày kể từ ngày kết thúc chương trình.

Eligible Clients will be notified via registered email within 30 days from the programme ending date.

- Phiếu quà tặng vé xem phim CGV sẽ được gửi tới Khách Hàng qua thư điện tử bao gồm một dãy mã vạch và một mã pin 4 chữ số. Khách Hàng nhập mã vạch và mã pin khi thực hiện mua vé trực tuyến trên trang web www.cgV.vn để được nhận vé xem phim miễn phí.

CGV vouchers will be sent to Clients via email and in form of a barcode and a 4-digit PIN. For redemption, Clients will input the barcode and PIN when purchasing ticket online at CGV's website at www.cgV.vn website to receive free tickets.

5. Các điều khoản và điều kiện khác:

Other terms and conditions:

- Số phiếu quà tặng vé xem phim CGV tối đa mà mỗi Khách Hàng được nhận là 4 phiếu, tương đương với 4 vé khi quy đổi.

The maximum number of vouchers to be received by each Client shall be 4 vouchers, equivalent to 04 tickets when making the redemption.

- Chương trình này được áp dụng cho vé 2D tại bất kỳ rạp CGV nào ở Hà Nội và Hồ Chí Minh, tùy thuộc vào hiện trạng đặt vé của khách hàng tại thời điểm chiếu phim Khách Hàng yêu cầu.

The offer is valid for 2D tickets at all CGV in Hanoi and Ho Chi Minh city, subjected to availability of tickets at the time Client booking.

- Ngân Hàng không phải là nhà cung cấp phiếu quà tặng vé xem phim. Khách Hàng khi được nhận phiếu quà tặng sẽ trở thành khách hàng của CGV và phải liên hệ trực tiếp với CGV về mọi thắc mắc, khiếu nại liên quan đến phiếu quà tặng vé xem phim. Ngân Hàng không có trách nhiệm trả lời các thắc mắc hay khiếu nại trên.

The Bank is not the supplier of the Voucher. Therefore, Clients must contact CGV directly if they have any inquiries or problems related to the use of the Voucher. The Bank is not responsible for responding to inquiries and problems.

- Phiếu quà tặng vé xem phim này không được áp dụng chung với các chương trình giảm giá hoặc khuyến mãi khác của CGV. Chương Trình này chỉ áp dụng cho đặt vé trực tuyến và không áp dụng cho các suất chiếu đặc biệt.

Promotion offers cannot be in conjunction with any other offers, discounts or promotions of CGV. This offer is only applied for online booking and excluding sneak shows.

- Trong mọi trường hợp việc không được phép lạm dụng phiếu quà tặng vé xem phim nhằm mục đích mua đi bán lại mà chỉ được sử dụng cho mục đích tiêu dùng của Khách Hàng. Ngân Hàng hoặc CGV có toàn quyền từ chối bất kỳ giao dịch nào mà Ngân Hàng hoặc CGV cho rằng có dấu hiệu đáng ngờ hoặc lạm dụng chương trình khuyến mãi mà không nhất thiết phải đưa ra lời giải thích và/hoặc bằng chứng nào, Quyết định của Ngân Hàng hoặc CGV về vấn đề này là cuối cùng và có giá trị ràng buộc Khách Hàng.

In no circumstance shall the Vouchers be misused for re-sale purpose, but for the consumption of Clients only. Either the Bank or CGV shall reserve the right to reject any transaction with the Bank or CGV deem suspicious or involve any abuse signal without having to give any explanation and/or evidence. Such decision shall be exclusive and bound upon Clients.

- Tất cả Các Điều Khoản và Điều Kiện Chung (áp dụng đối với Khách Hàng là cá nhân tại Việt Nam) và những điều khoản, điều kiện chung liên quan đến tài khoản và thẻ và tất cả các điều khoản và điều kiện khác của ngân hàng (như đã sửa chữa, bổ sung và/hoặc được thay thế trong từng thời điểm) sẽ được áp dụngⁱ

General Terms and Conditions (applied to Individual Clients in Vietnam), Account and Card's Terms and Conditions and any other relevant terms and conditions of the Bank (as amended, supplemented and/or replaced from time to time) shall be appliedⁱⁱ.

- Chương trình này không áp dụng cho nhân viên của Ngân Hàng và không được kết hợp với những chương trình khuyến mại khác của Ngân Hàng. Ngân hàng sẽ áp dụng chương trình mà Ngân hàng cho rằng tốt nhất cho Khách Hàng.

This promotion is not applicable for employees of the Bank and shall not be combined with other promotions provided by the Bank. The Bank shall apply the promotion which the Bank deems best to Clients.

- Quyết định của Ngân hàng về các vấn đề liên quan đến Chương trình là cuối cùng và ràng buộc đối với Khách hàng theo qui định của pháp luật hiện hành.

Decisions from the Bank relating to this promotion shall be final and obligated to the extent permitted by the prevailing laws and regulations

sc.com/vn

Here for good

- Đường dẫn truy cập vào các điều khoản và điều kiện liên quan khác:
www.sc.com/vn/vn
- ⁱⁱ Customers please refer to the following links to access to:
Standard Terms and Conditions and Account Terms and Conditions:
www.sc.com/vn/personal-banking/deposits/forms/en/pdf/tc-standard.pdf
- Other links to relevant Terms and Conditions:
www.sc.com/vn/en/